

Filter adapter Inspire

User manual • Gebrauchsanweisung • Användarmanual

Abstract

Copyright © 2016 Interspiro

This publication contains or refers to proprietary information which is protected by copyright. All rights are reserved. Interspiro® and Divator® are registered trademarks belonging to Interspiro. This publication may not be copied, photocopied, reproduced, translated, or converted to any electronic or machinereadable form in whole or in part, without prior written approval from Interspiro.

Table of Contents

Filter adapter Inspire	5
Introduction and safety	5
Approvals	5
Safety terminology and symbols	5
Important information to user	6
Preparation	7
Attach adapter to mask	7
Operation	9
Before use	9
After use	9
Maintenance	11
Annual service	11
5 year service	12
Spare parts	16
Storage	18
Filteradapter Inspire	19
Einleitung und Sicherheit	19
Zulassungen	19
Sicherheitsbegriffe und -symbole	19
Wichtige Informationen für den Benutzer	20
Vorbereitung	21
Befestigung des Adapters an der Maske	21
Betrieb	23
Vor Gebrauch	23
Nach Gebrauch	23
Wartung	26
Jahresservice	26
5-Jahre-Grundüberholung	27
Ersatzteile	31
Lagerung	33
Filteradapter Inspire	35
Introduktion och säkerhetsföreskrifter	35
Godkännanden	35
Säkerhetstermer och symboler	35
Viktig information till användaren	36
Förberedelse	37
Fästa adaptern på masken	37
Användning	39
Före användning	39

Efter användning	39
Underhåll	41
Årlig service	41
5-årsservice	42
Reservdelar	46
Lagring	47

Introduction and safety

Approvals

The Filter adapter for Inspire mask is a EN 136 Class 1 accessory that has been tested and type examined according to the PPE Directive (89/686/EEC) by DEKRA EXAM, Dinnendahlstrasse 9, D-44809 Bochum.

Produced under supervision according to the PPE Directive Article 11B, by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. (Notified Body 0120).

Safety terminology and symbols

In this document, the terms DANGER, WARNING and NOTICE are used to indicate potential hazards. Read the accompanying information carefully and follow the safety instructions.



DANGER

The DANGER type of hazard statement signifies that there is a risk of serious injury or death.



WARNING

The WARNING type of hazard statement signifies that there may be a risk of serious injury or death.



NOTICE

The NOTICE type of hazard statement signifies that there may be a risk of damage to equipment or property.

Important information to user



WARNING

When the Inspire face mask is equipped with the filter adapter the mask cannot be connected to an SCBA and is not suited for firefighting.



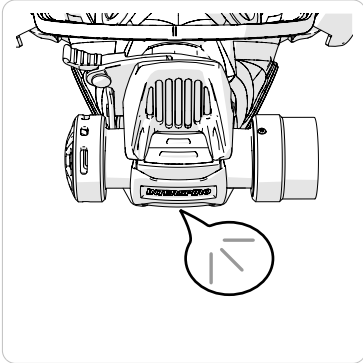
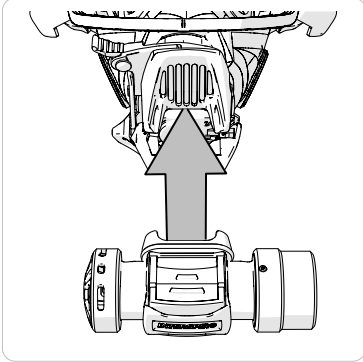
WARNING

For safety instructions and user instructions for the face mask, see the face mask user manual.

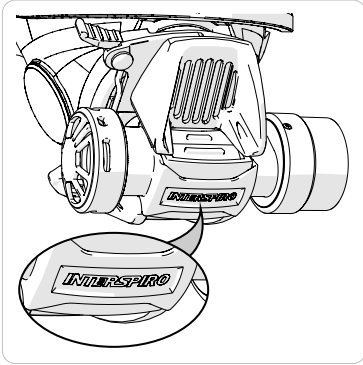
Preparation

Attach adapter to mask

1. Push the adapter into the mask until it snaps into the locked position.



2. Make sure the adapter is mounted so that the text INTERSPIRO is readable from the front of the mask.



Operation

Before use

1. Don the Inspire face mask with the adapter mounted in the mask without the filter.
2. Check that the hatch is closed.
3. Seal off the filter opening with the palm of your hand and take a deep breath.
4. Check that the negative pressure is maintained and that there is no leakage.
5. Repeat point 3 - 4 twice.
6. Seal off the filter opening with the palm of your hand, breathe out and check that the air is passing freely through the exhalation valve.
7. Mount the filter in the adapter.



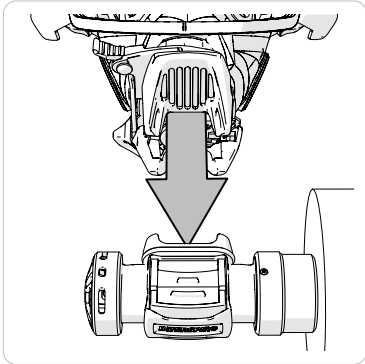
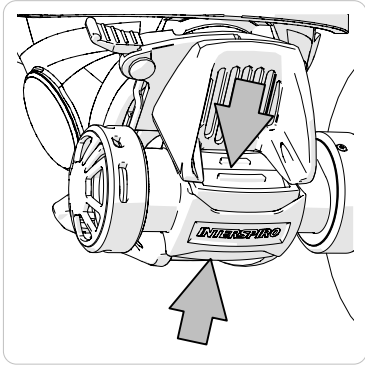
WARNING

If the mask fails the test it must not be used.

After use

Remove adapter from mask

- Press the two red tabs and pull the adapter straight out from the mask.



Cleaning the adapter

Clean and dry the adapter as necessary after use.

Recommended cleaning agents:

- BA Cleaner
 - BA Manual Cleaner
 - Curacid PSA Rinse
1. Wash the adapter manually (or in washing machine) in warm cleaning fluid (max. 55° C) with a brush or sponge.
 2. Rinse the adapter in clean water (max. 60° C).
 3. Dry the adapter.

Maintenance

Annual service

The annual service consists of a visual inspection and an inhalation test.



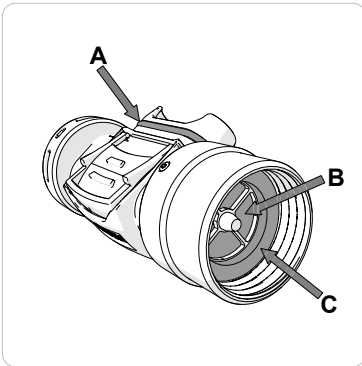
WARNING

If the adapter fails the visual inspection and/or the inhalation test it must not be used.

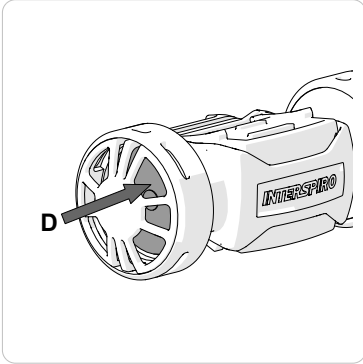
ENGLISH

Visual inspection

1. Make sure that the O-ring (A), the valve disc (B) and the rubber sealing (C) are intact and clean.



2. Make sure that the valve disc (D) is intact and clean.



Inhalation test

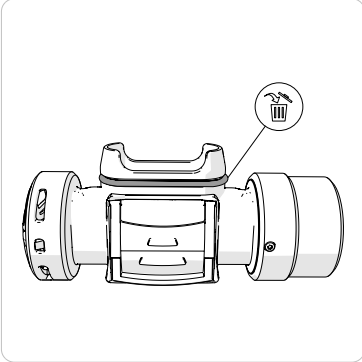
1. Don the Inspire face mask with the adapter mounted in the mask without the filter.
2. Check that the hatch is closed.
3. Seal off the filter opening with the palm of your hand, breathe out and check that the air is passing freely through the exhalation valve.
4. Check that the negative pressure is maintained and that there is no leakage.
5. Repeat point 3 - 4 twice.

5 year service

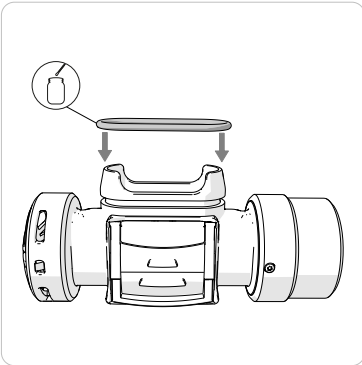
The 5 year service consists of a replacement of the parts included in the service kit (P/N 460200141).

An alternative to the 5 year service is to replace the complete filter adapter with a new filter adapter.

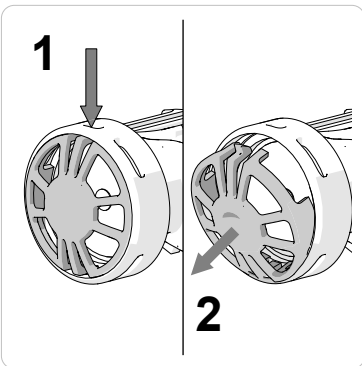
1. Remove and discard the O-ring from the mask connection.



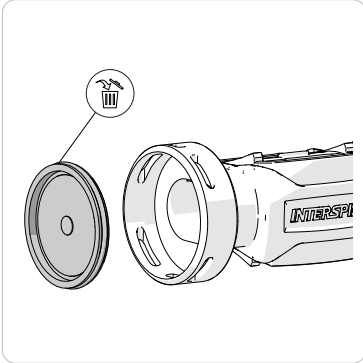
2. Lubricate a new O-ring with silicone lubricant and put it on the filter adapter.



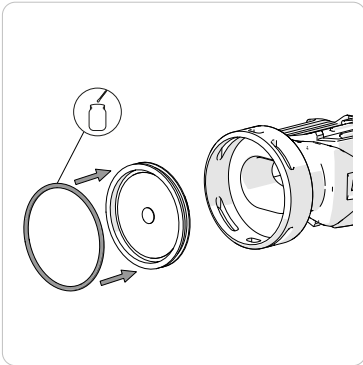
3. Remove the exhalation valve cover.



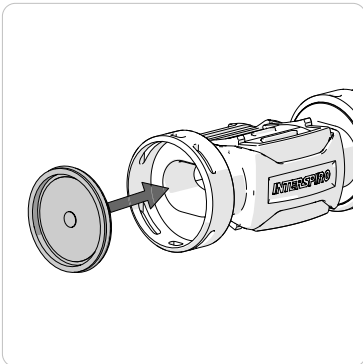
4. Remove and discard the exhalation valve (including O-ring and valve disc).



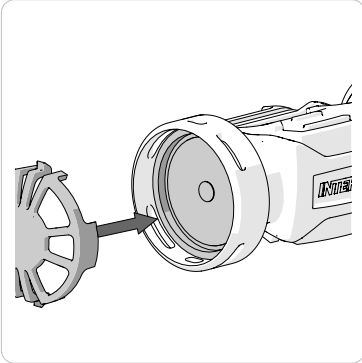
5. Lubricate a new O-ring with silicone lubricant and put it on the new exhalation valve.



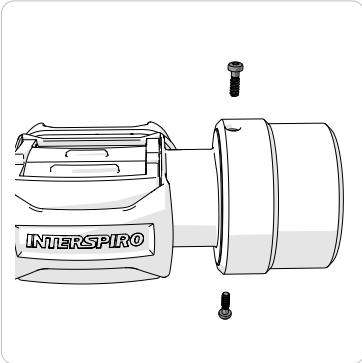
6. Put the new exhalation valve (with O-ring and valve disc) into the adapter.



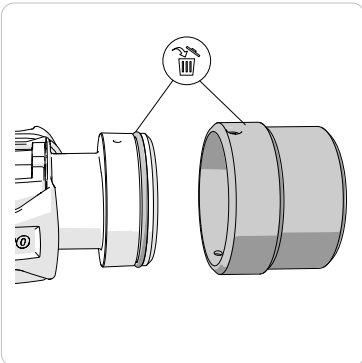
7. Put the exhalation valve cover back onto the adapter.



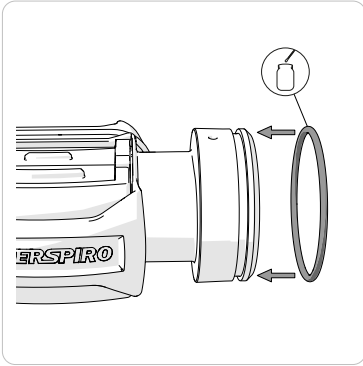
8. Remove the two screws (Torx T9) on the filter connection.



9. Remove and discard the filter connection and the O-ring on the adapter.



10. Lubricate a new O-ring with silicone lubricant and put it on the filter adapter.



11. Put the new filter connection onto the adapter and fasten the two screws (Torx T9) with a tightening torque of 0.5 Nm.



Spare parts

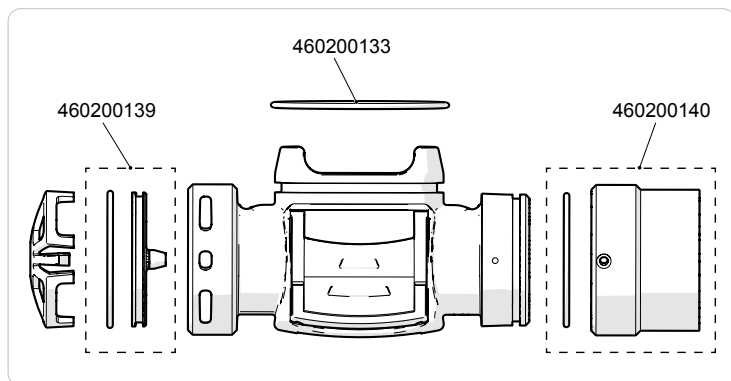
460200141 - Service kit for filter adapter (1 x 460200139, 1 x 460200140, 1 x 460200133)

460200139 - Exhalation valve for filter adapter

460200140 - Filter connection for filter adapter

460200133 - O-ring (10-Pack)

Filter adapter Inspire



Storage

Store in a cool, dry and dust-free environment. Protect against direct sunlight, UV radiation and direct heat.

Einleitung und Sicherheit

Zulassungen

Der Filteradapter Inspire ist ein Zubehörteil gem. EN 136, Klasse 1 und wurde entsprechend der PPE-Richtlinie (89/686/EWG) durch die DEKRA EXAM, Dinnendahlstrasse 9, D-44809 Bochum, baumustergeprüft und zertifiziert.

Die Produktion erfolgte gem. PPE-Richtlinie, Artikel 11B, in der SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. (Benannte Stelle 0120).

Sicherheitsbegriffe und -symbole

In diesem Dokument werden die Begriffe GEFAHR, WARNUNG und HINWEIS verwendet, um auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Bitte lesen Sie die zugehörigen Informationen sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen.

DEUTSCH



GEFAHR

Der Gefahrenhinweis GEFAHR weist auf ein ernstes Risiko auf schwere oder tödliche Verletzungen hin.



WARNUNG

Der Gefahrenhinweis WARNUNG weist auf ein mögliches Risiko auf schwere oder tödliche Verletzungen hin.



HINWEIS

Der Gefahrenhinweis HINWEIS weist auf das Risiko hin, dass die Ausrüstung oder Eigentum beschädigt werden kann.

Wichtige Informationen für den Benutzer



WARNUNG

Wenn die Inspire-Gesichtsmaske mit dem Filteradapter ausgestattet wird, kann sie nicht an ein umgebungsluftunabhängiges Atemschutzgerät (SCBA) angeschlossen werden und eignet sich nicht zur Brandbekämpfung.



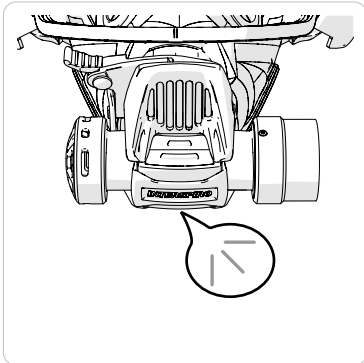
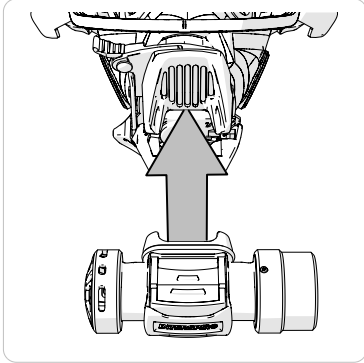
WARNUNG

Die Sicherheitsanweisung und die Gebrauchsanweisung der Gesichtsmaske finden Sie in deren Bedienungsanleitung.

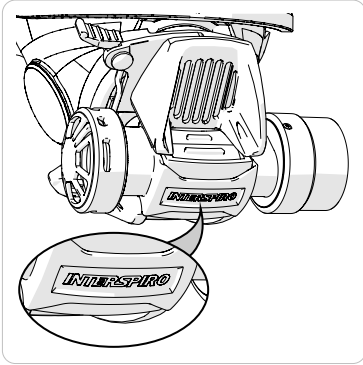
Vorbereitung

Befestigung des Adapters an der Maske

1. Drücken Sie den Adapter in die Maske bis er in der Verriegelung einrastet.



2. Stellen Sie sicher, dass der Adapter so angebracht wurde, dass der Text **INTERSPIRO** von vorne (Blick auf die Maske) zu lesen ist.



Betrieb

Vor Gebrauch

1. Ziehen Sie die Inspire-Gesichtsmaske mit dem Adapter ohne montierten Filter über.
2. Überprüfen Sie, dass die Klappe geschlossen ist.
3. Verschließen Sie die Filteröffnung mit der flachen Hand und nehmen Sie einen tiefen Atemzug.
4. Überprüfen Sie, ob der Unterdruck aufrechterhalten wird, und dass es keine Leckagen gibt.
5. Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 zweimal.
6. Verschließen Sie die Filteröffnung mit der flachen Hand, atmen Sie aus und prüfen Sie, dass die Luft ungehindert durch das Ausatemventil entweichen kann.
7. Montieren Sie den Filter im Adapter.



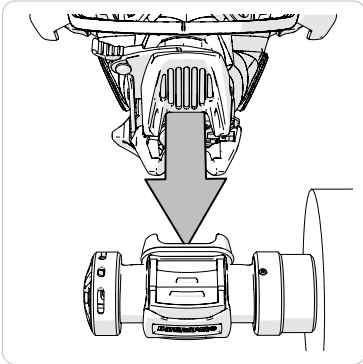
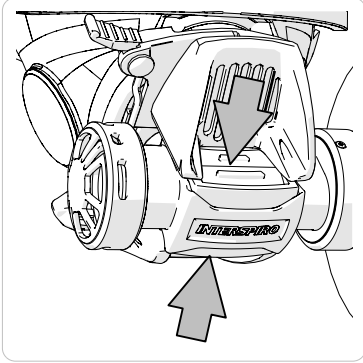
WARNUNG

Wenn die Maske diese Prüfung nicht besteht, darf sie nicht benutzt werden.

Nach Gebrauch

Adapter aus der Maske entfernen

- Drücken Sie auf die beiden roten Laschen und ziehen Sie den Adapter gerade aus der Maske heraus.



Reinigung des Adapters

Falls notwendig reinigen und trocknen Sie den Adapter nach Gebrauch.

Empfohlene Reinigungsmittel:

- BA Cleaner
 - BA Manual Cleaner
 - Curacid PSA Rinse
1. Adapter von Hand (oder in der Waschmaschine) in warmer Reinigungslösung (max. 55° C) mithilfe von Bürste oder Schwamm reinigen.

2. Adapter in sauberem Wasser abspülen (maximal 60° C).
3. Adapter trocknen.

Wartung

Jahresservice

Der Jahresservice besteht aus einer Sichtprüfung und einer Inhalationsprüfung.

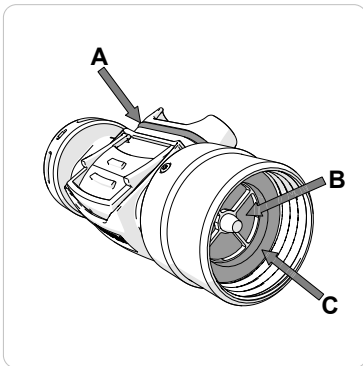


WARNUNG

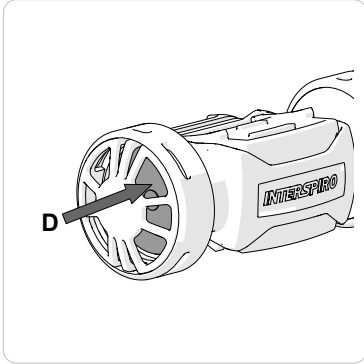
Wenn der Adapter die Sichtprüfung und/oder die Inhalationsprüfung nicht besteht darf er nicht weiter verwendet werden.

Sichtprüfung

1. Stellen Sie sicher, dass der O-Ring (A), die Ventilscheibe (B) und das Dichtgummi (C) intakt und sauber sind.



2. Stellen Sie sicher, dass die Ventilscheibe (D) intakt und sauber ist.



Inhalationstest

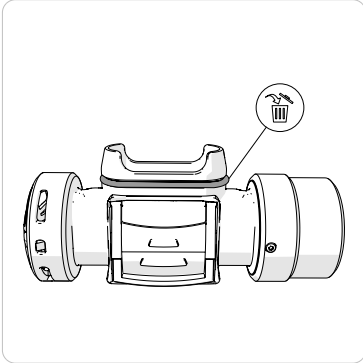
1. Ziehen Sie die Inspire-Gesichtsmaske mit dem Adapter ohne montierten Filter über.
2. Überprüfen Sie, dass die Klappe geschlossen ist.
3. Verschließen Sie die Filteröffnung mit der flachen Hand, atmen Sie aus und prüfen Sie, dass die Luft ungehindert durch das Ausatemventil entweichen kann.
4. Überprüfen Sie, ob der Unterdruck aufrechterhalten wird, und dass es keine Leckagen gibt.
5. Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 zweimal.

5-Jahre-Grundüberholung

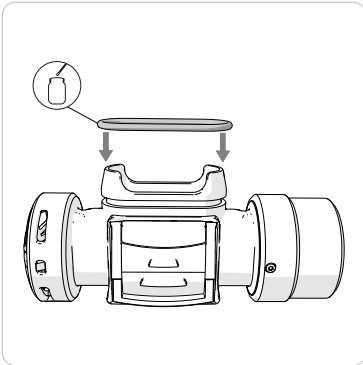
Die 5-Jahres-Grundüberholung besteht aus dem Austausch der Teile, die im Grundüberholungssatz (Artikelnummer: 460200141) enthalten sind.

Die Alternative zu einer 5-Jahres-Grundüberholung ist der Austausch des kompletten Filteradapters durch einen neuen Filteradapter.

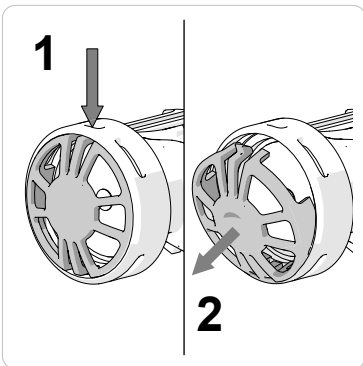
1. Entfernen und entsorgen Sie den O-Ring des Maskenanschlusses.



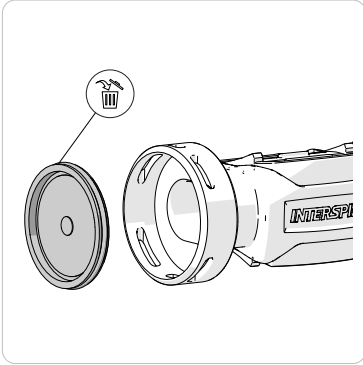
2. Fetten Sie einen neuen O-Ring mit Silikonfett ein und setzen Sie ihn in den Filteradapter ein.



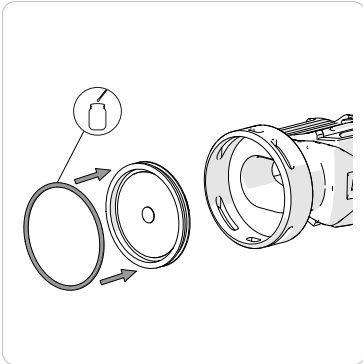
3. Entfernen Sie die Abdeckung des Ausatemventils.



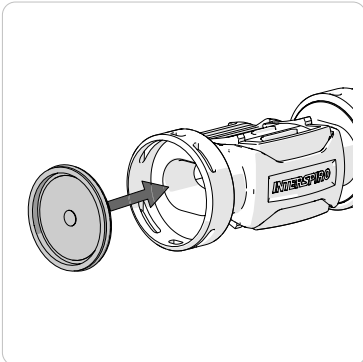
4. Entfernen und entsorgen Sie das Ausatemventil (inklusive der O-Ringe und der Ventilscheibe).



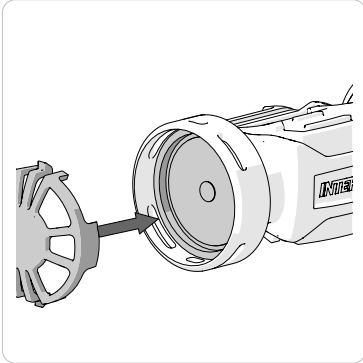
5. Fetten Sie einen neuen O-Ring mit Silikonfett ein und setzen Sie ihn es auf das neue Ausatemventil.



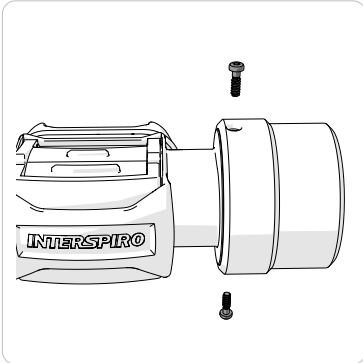
6. Setzen Sie das neue Ausatemventil (mit O-Ring und Ventilscheibe) in den Adapter.



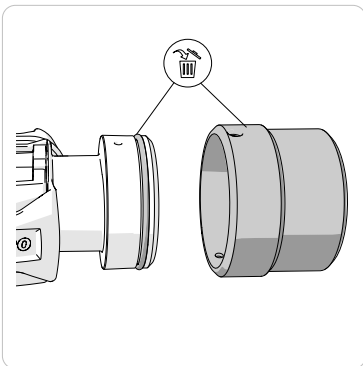
7. Setzen Sie die Abdeckung des Ausatemventils zurück auf den Adapter.



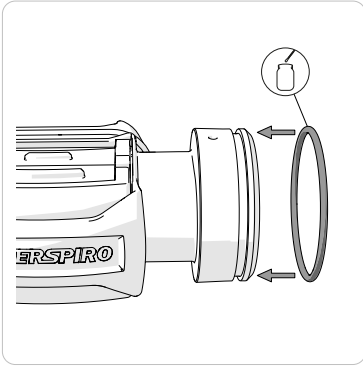
8. Entfernen Sie die zwei Schrauben (Torx T9) des Filteranschlusses.



9. Entfernen und entsorgen Sie den Filteranschluss und den O-Ring des Adapters.



10. Fetten Sie einen neuen O-Ring mit Silikonfett ein und setzen Sie ihn in den Filteradapter ein.



11. Setzen Sie den neuen Filteranschluss auf den Adapter und ziehen Sie die zwei Schrauben (Torx T9) mit einem Anzugsdrehmoment von 0,5 Nm an.



Ersatzteile

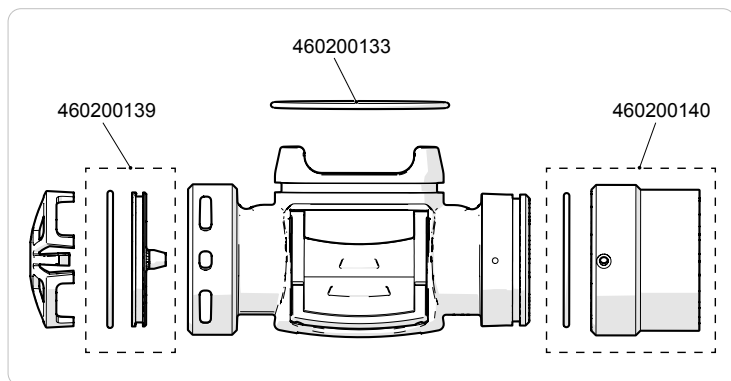
460200141 - Filteradapter GÜH-Satz (1 x 460200139, 1 x 460200140, 1 x 460200133)

460200139 - Ausatemventil für Filteradapter

460200140 - Filteranschluss für Filteradapter

460200133 - O-Ring (10er Pack)

Filteradapter Inspire



Lagerung

In kühler, trockener und staubfreier Umgebung lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung, UV-Strahlen und Hitze schützen.

Introduktion och säkerhetsföreskrifter

Godkännanden

INSPIRE filteradapter är ett EN 136 Klass 1-tillbehör som är testad och typgodkänd enligt PPE-direktivet (89/686/EEC) av DEKRA EXAM, Dinnendahlstrasse 9, D-44809 Bochum.

Producerad under överinseende enligt PPE-direktivet Artikel 11B, av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. (Anmält organ 0120).

Säkerhetstermer och symboler

I detta dokument används uttrycken FARA, VARNING och OBSERVERA för att indikera tänkbara säkerhetsrisker. Läs den tillhörande informationen noga och följ säkerhetsanvisningarna.



FARA

FARA är en typ av riskangivelse som innebär att det finns en risk för allvarlig skada eller dödsfall.



VARNING

VARNING är en typ av riskangivelse som innebär att det kan finnas en risk för allvarlig personskada eller dödsfall.



OBSERVERA

OBSERVERA är en typ av riskangivelse som innebär att det kan finnas en risk för skada på utrustning eller egendom.

Viktig information till användaren



VARNING

Vid användning av Inspire ansiktsmask tillsammans med en filteradapter får masken inte anslutas till en andningsapparat och är inte lämplig för rökdykning.



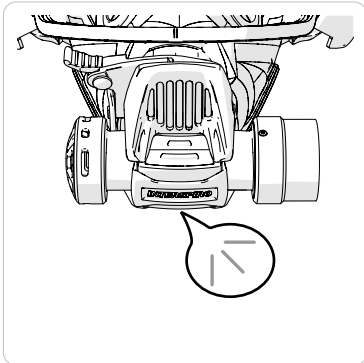
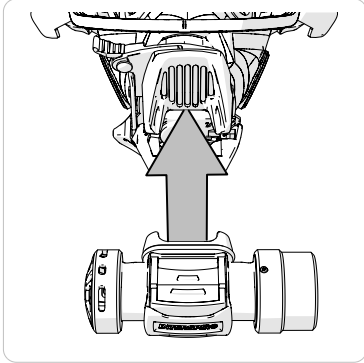
VARNING

För säkerhetsinstruktioner och användarinstruktioner för ansiktsmasken, se ansiktsmaskens användarmanual.

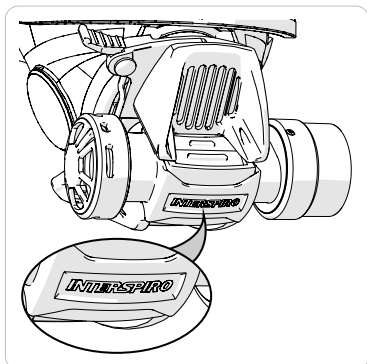
Förberedelse

Fästa adaptern på masken

1. Tryck in adaptern i masken tills den snäpper fast i det låsta läget.



2. Se till att adaptern är monterad så att texten INTERSPIRO är läsbar från framsidan av masken.



Användning

Före användning

1. Ta på Inspire-masken med filteradaptern monterad utan filter.
2. Kontrollera att friskluftsluckan är stängd.
3. Håll för filteranslutningen med handflatan och ta ett djupt andetag.
4. Kontrollera att ett undertryck bibehålls och att det inte finns något läckage.
5. Upprepa punkt 3 - 4 två gånger.
6. Håll för filteranslutningen med handflatan, andas ut och kontrollera att luften passerar fritt genom utandningsventilen.
7. Montera filtret i adaptern.



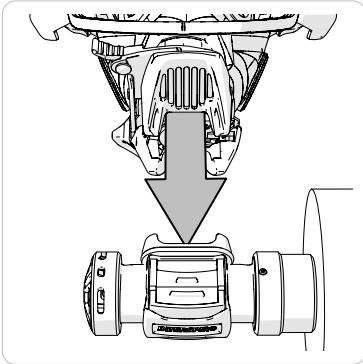
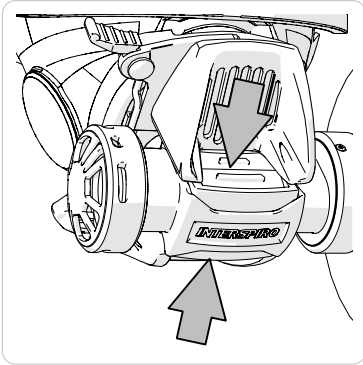
VARNING

Om masken inte klarar testet får den inte användas.

Efter användning

Ta bort adaptern från masken

- Kläm ihop de två röda knapparna och dra adaptern rakt ut ur masken.



Rengöring av adaptern

Rengör och torka adaptern efter behov, efter användning.

Rekommenderade rengöringsmedel:

- BA Cleaner
 - BA Manual Cleaner
 - Curacid PSA Rinse
1. Tvätta adaptern för hand (eller i tvättmaskin) i varmt rengöringsvätska (max. 55 ° C) med en borste eller svamp.
 2. Skölj adaptern i rent vatten (max. 60 ° C).
 3. Torka adaptern.

Underhåll

Årlig service

Den årliga servicen består av en visuell inspektion och ett inandningstest.

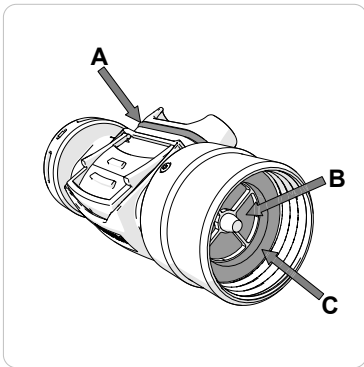


VARNING

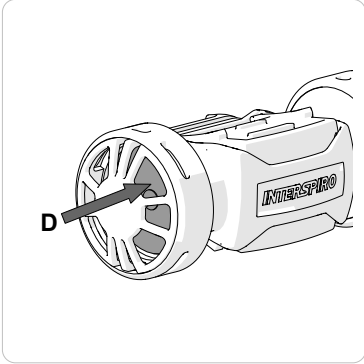
Om adaptern ej klarar visuell inspektion och / eller inandningstest får den inte användas.

Visuell inspektion

1. Se till att O-ringen (A), ventilskivan (B) och gummitätningen (C) är hela och rena.



2. Se till att ventilskivan (D) är hel och ren.



Inhalationstest

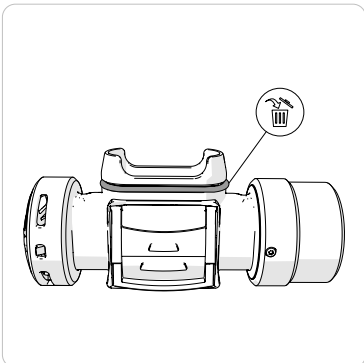
1. Ta på Inspire-masken med filteradaptern monterad utan filter.
2. Kontrollera att friskluftsluckan är stängd.
3. Håll för filteranslutningen med handflatan, andas ut och kontrollera att luften passerar fritt genom utandningsventilen.
4. Kontrollera att ett undertryck bibehålls och att det inte finns något läckage.
5. Upprepa punkt 3 - 4 två gånger.

5-årsservice

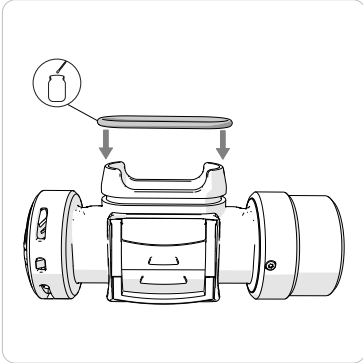
5-årsservicen består av byte av de delar som ingår i servicesatsen (P / N 460200141).

Ett alternativ till 5-årsservicen är att byta ut hela filteradaptern mot en ny filteradapter.

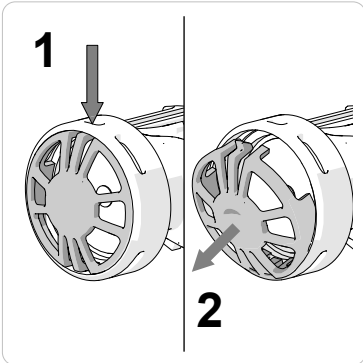
1. Ta bort och kassera O-ringen från maskanslutningen.



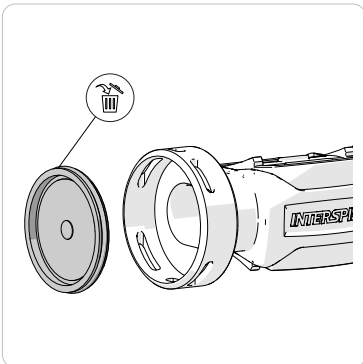
2. Smörj en ny O-ring med silikonfett och montera den på filteradaptern.



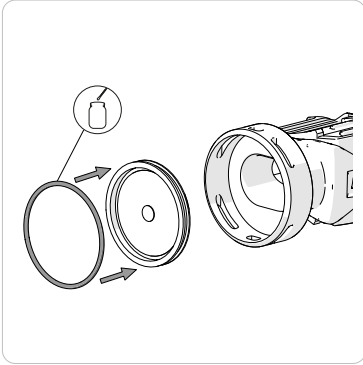
3. Ta bort locket på utandningsventilen.



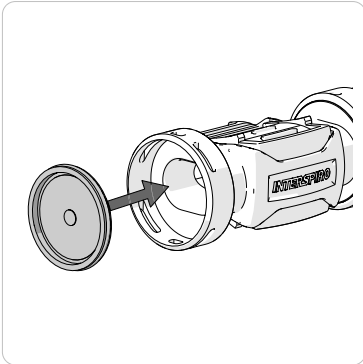
4. Ta bort och kasta utandningsventilen (inklusive O-ring och ventilskena).



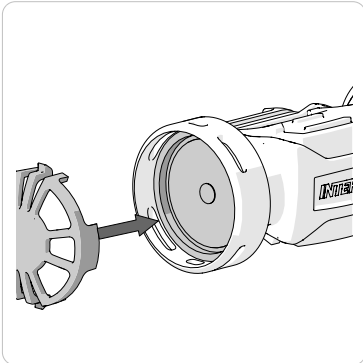
5. Smörj en ny O-ring med silikonfett och montera den på den nya utandningsventilen.



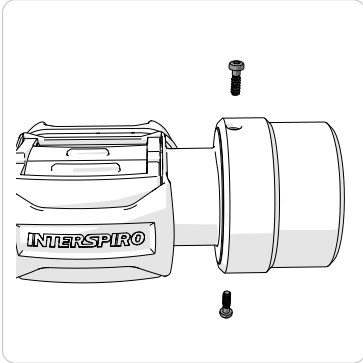
6. Montera den nya utandningsventilen (med O-ring och ventilskivan) in i adaptorn.



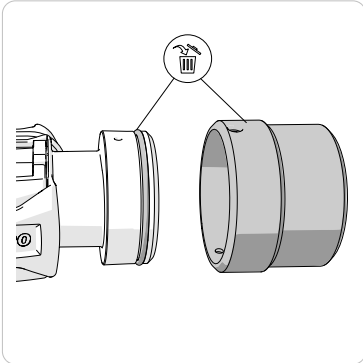
7. Sätt tillbaka locket på utandningsventilen.



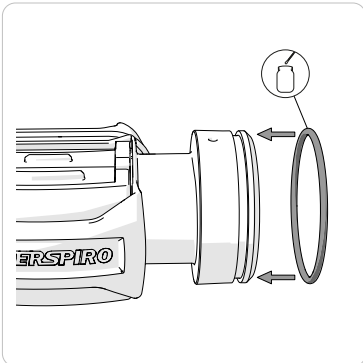
8. Ta bort de två skruvarna (Torx T9) på filteranslutningen.



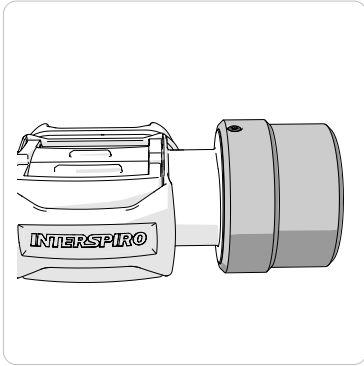
9. Ta bort och kasta filteranslutningen och O-ringens på adaptern.



10. Smörj en ny O-ring med silikonfett och montera den på filteradaptern.



11. Sätt den nya filteranslutningen på adaptern och fäst de två skruvarna (Torx T9) med ett åtdragningsmoment på 0,5 Nm.



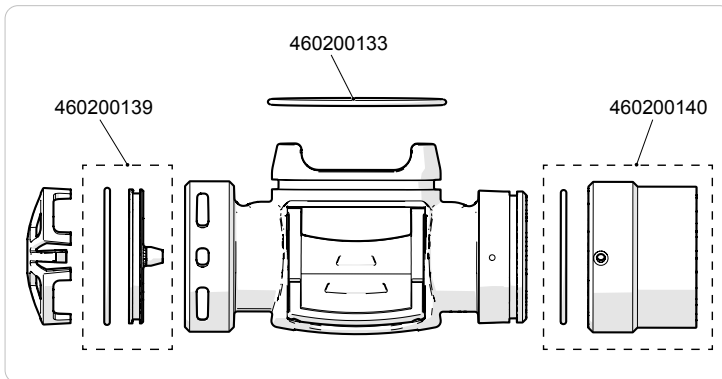
Reservdelar

460200141 - Servicesats för filteradapter (1 x 460200139, 1 x 460200140, 1 x 460200133)

460200139 - Utandningsventil för filteradapter

460200140 - Filteranslutning för filteradapter

460200133 - O-ring (10-pack)



Lagring

Förvara i en sval, torr och dammfri miljö. Skydda mot direkt solljus, UV-strålning och direkt värme.

